

**Додаткова угода № 1 (у формі обміну листами)  
між Урядом України та Європейським Союзом, представленим  
Європейською Комісією, до Угоди про фінансування програм за участю  
багатьох країн (Програма дій Tacis з ядерної безпеки 2006 року)**

Київ, 31 грудня 2014

Європейська Комісія  
Генеральний директорат з  
розвитку і співробітництва –  
ЄвроДопомога  
Людський і соціальний розвиток  
Директор

Брюссель. 3380748/13.10.2014  
DEVCO/B/ARES (2014)

п. Анатолію Максюті.  
В. о. міністра економічного розвитку і  
торгівлі України.  
Київ 01008.  
вулиця М. Грушевського 12/2

**Стосовно: Додаткова угода №1 до Угоди про фінансування (Програма Tacis 2006 року) - продовження терміну реалізації та терміну виконання**

Щодо Вашого запиту від 29.09.2014, маю честь поінформувати Вас про те, що я погоджується із продовженням терміну реалізації та терміну виконання зазначененої вище Угоди про фінансування до 31.12.2015 та 31.12.2017 відповідно.

Даним вносяться зміни або замінюються наступні положення Угоди про фінансування, що стосуються "Програми дій Tacis 2006 року з ядерної безпеки", укладеної Європейською Комісією та Урядом України 15 червня 2007 року:

**Особливі УМОВИ**

**1. Абзаци 1 та 2 СТАТТІ 4 - ТЕРМІН ВИКОНАННЯ видаляються і замінюються наступним:**

"Термін виконання даної Угоди про фінансування починається із дати набрання чинності Угоди про фінансування і закінчується 31 грудня 2017 року. Термін виконання складатиметься з двох етапів: основного етапу виконання, який починається з дати набрання чинності Угоди про фінансування і закінчується 31 грудня 2015 року".

**2. Пункт а) СТАТТІ 6 - АДРЕСИ СТОРІН** видаляється і замінюється наступним  
"а) Комісії

Mr. Luis RIERA FIGUERAS  
Director.  
Human and Society Development  
Development and Cooperation - EuropeAid  
European Commission  
Rue Joseph 11 59  
B-1000 Brussels. Belgium  
E-mail: [ELJROPEAID-B@ec.europa.eu](mailto:ELJROPEAID-B@ec.europa.eu) "

Усі інші умови та положення Угоди про фінансування залишаються незмінними.  
Дана Додаткова угода набирає чинності з дати цього листа.

З повагою.

/підпис/

Льюіс Рієра

Його Високоповажності  
Льюісу Рієрі  
Директору  
Людський і соціальний розвиток  
Генеральний директорат з  
розвитку і співробітництва – ЄвроДопомога

Я маю честь підтвердити отримання Вашого листа, який надійшов на адресу  
Мінекономрозвитку, датований 13 жовтня 2014 р. DEVCO/B/Ares (2014)  
3380748, у якому йдеться про нижченаведене:

**"Стосовно: Додаткова угода №1 до Угоди про фінансування (Програма Tacis  
2006 року) - продовження терміну реалізації та терміну виконання**

Щодо Вашого запиту від 29.09.2014, маю честь поінформувати Вас про те, що я  
погоджуєсь із продовженням терміну реалізації та терміну виконання зазначененої  
вище Угоди про фінансування до 31.12.2015 та 31.12.2017 відповідно.

Даним вносяться зміни або замінюються наступні положення Угоди про  
фінансування, що стосуються "Програми дій Tacis 2006 року з ядерної безпеки",  
укладеної Європейською Комісією та Урядом України 15 червня 2007 року:

## Особливі УМОВИ

**1. Абзаци 1 та 2 СТАТТІ 4 - ТЕРМІН ВИКОНАННЯ видаляються і замінюються наступним:**

"Термін виконання даної Угоди про фінансування починається із дати набрання чинності Угоди про фінансування і закінчується 31 грудня 2017 року. Термін виконання складатиметься з двох етапів: основного етапу виконання, який починається з дати набрання чинності Угоди про фінансування і закінчується 31 грудня 2015 року".

**2. Пункт а) СТАТТІ 6 - АДРЕСИ СТОРІН видаляється і замінюється наступним**

**"а) Комісії"**

Mr. Luis RIERA FIGUERAS  
Director.  
Human and Society Development  
Development and Cooperation - EuropeAid  
European Commission  
Rue Joseph 11 59  
B-1000 Brussels. Belgium  
E-mail: [ELJROPEAID-B@ec.europa.eu](mailto:ELJROPEAID-B@ec.europa.eu) "

Усі інші умови та положення Угоди про фінансування залишаються незмінними. Дано Додаткова угода набирає чинності з дати цього листа.

З повагою.

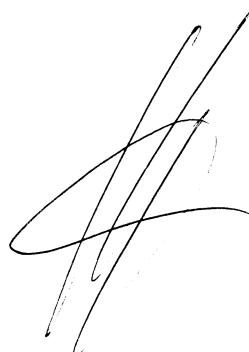
/підпис/

Льюіс Рієра"

Я також маю честь підтвердити від імені Уряду України вищевикладені домовленості та погодитися, щоб лист Вашої Високоповажності і цей лист-відповідь вважалися Додатковою угодою № 1 (у формі обміну листами) між Урядом України та Європейським Союзом, представленим Європейською Комісією, яка набере чинності з дати цього листа.

Користуючись нагодою, хочу поновити Вашій Високоповажності запевнення у моїй глибокій повазі.

**Айварас АБРОМАВИЧУС**  
Міністр економічного розвитку і торгівлі України



**Addendum no.1 (in the form of exchange of letters) between the European Union,  
represented by the European Commission, and the Government of Ukraine, to the  
Financing Agreement for Multi-Country Programmes (Tacis Action Programme 2006  
for Nuclear Safety)**

Kyiv, 31 Dec 2014

Human and Society Development  
Development and Cooperation - EuropeAid  
European Commission

Brussels, 3380748 13/10/2014  
DEVCO/B/ARES (2014)

Anatolii Maksiuta  
Acting Minister of Economic Development and Trade of Ukraine  
M. Hrushevskoho str., 12/2  
Kyiv, 01008

**Subject: Addendum n° 1 to the Financing Agreement (TACIS PROGRAMME 2006) -  
Extension of the implementation and execution period**

Referring to your request dated 29/09/2014, I am pleased to inform you that I agree to extend the period of implementation and the period of execution of the above-mentioned Financing Agreement up to 31/12/2015 and 31/12/2017 respectively.

The following provisions of the Financing Agreement related to "**Tacis Action Programme 2006 for Nuclear Safety**" concluded between the European Commission and the government of Ukraine on 15 June 2007 are hereby replaced / supplemented as follows:

**Special Conditions**

**1. The 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> phrase of ARTICLE 4 - PERIOD OF EXECUTION is deleted and replaced by the following:**

"The period of execution of the financing agreement shall commence on the entry into force of the financing agreement and end at 31 December 2017. This period of execution shall comprise two phases: an operational implementation phase, which shall commence on the entry into force of the financing agreement and end at 31 December 2015."

**2. Point a) of ARTICLE 6 - ADDRESSES is deleted and replaced by the following:**

**a) for the Commission**

Mr Luis RIERA FIGUERAS  
Director,  
Human and Society Development  
Development and Cooperation - EuropeAid  
European Commission  
Rue Joseph II 59  
B-1000 Brussels. Belgium

Email: [EUROPEAID-B@ec.europa.eu](mailto:EUROPEAID-B@ec.europa.eu)"

All other terms and conditions of the Financing Agreement remain unchanged. This addendum shall enter into force on the date of this letter.

Yours sincerely,  
/signature/

Luis Riera

Your Excellency  
Luis Riera Figueras  
Director  
Human and Social Development  
Directorate General for Development  
and Cooperation – EuropeAid

I am pleased to confirm the receipt of your letter addressed to the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine dated 13 October 2014 DEVCO/B/ARES (2014) 3380748 , which reads as follows:

**"Subject: Addendum n° 1 to the Financing Agreement (TACIS PROGRAMME 2006)**  
**- Extension of the implementation and execution period**

Referring to your request dated 29/09/2014, I am pleased to inform you that I agree to extend the period of implementation and the period of execution of the above-mentioned Financing Agreement up to 31/12/2015 and 31/12/2017 respectively.

The following provisions of the Financing Agreement related to "**Tacis Action Programme 2006 for Nuclear Safety**" concluded between the European Commission and the government of Ukraine on 15 June 2007 are hereby replaced / supplemented as follows:

### Special Conditions

**1. The 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> phrase of ARTICLE 4 - PERIOD OF EXECUTION is deleted and replaced by the following:**

"The period of execution of the financing agreement shall commence on the entry into force of the financing agreement and end at 31 December 2017. This period of execution shall comprise two phases: an operational implementation phase, which shall commence on the entry into force of the financing agreement and end at 31 December 2015."

**2. Point a) of ARTICLE 6 - ADDRESSES is deleted and replaced by the following:**  
**"a) for the Commission**

Mr Luis RIERA FIGUERAS

Director,  
Human and Society Development  
Development and Cooperation - EuropeAid  
European Commission  
Rue Joseph II 59  
B-1000 Brussels. Belgium  
Email: [EUROPEAID-B@ec.europa.eu](mailto:EUROPEAID-B@ec.europa.eu)"

All other terms and conditions of the Financing Agreement remain unchanged. This addendum shall enter into force on the date of this letter.

Yours sincerely,

/signature/

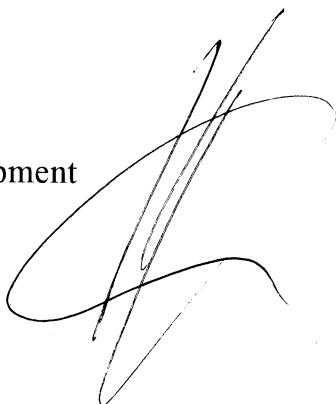
Luis Riera"

I have the honour to confirm on behalf of the Government of Ukraine the consent with the above-mentioned amendments and consider that the letter of Your Excellency and this letter of response comprise Addendum n°.1 between the Government of Ukraine and the European Union, represented by the European Commission, which will enter into force on the date of this letter.

I avail myself of this opportunity to renew your Excellency the assurances of my highest consideration.

**Aivaras ABROMAVIČIUS**

Minister of Economic Development  
and Trade of Ukraine

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Aivaras ABROMAVIČIUS". The signature is fluid and cursive, with a large, stylized 'A' at the beginning.